

Ovaj prijevod sastoji se od  
7 stranica/7 listova  
Br. ovjere: 4n/2021  
Datum: 14.012021.

# OVJERENI PRIJEVOD S NIZOZEMSKOG NA HRVATSKI JEZIK

Izvadak iz Poslovnog registra nizozemske Gospodarske komore

Poslovni profil Adria Group B.V.

Lidija Vuković-Šolijan, M.A.  
stalni sudski tumač za njemački i nizozemski jezik





Ovjereni prijevod s nizozemskog jezika  
Broj ovjere 4nL/2020  
Datum: 14. 01. 2021.

## Poslovni profil - Adria Group B.V. (60554584)

Gospodarska komora, 05. siječnja 2021. - 10:22

### Izvadak

KVK-broj 60554584

[Broj pri Gospodarskoj komori]

Ovaj izvadak sadrži informaciju o podružnici; za više informacija možete pogledati registraciju glavnog poslovnog nastana ili pravne osobe.

**Registracija je zbog prestanka poslovanja podružnice brisana 05. 04. 2018. po službenoj dužnosti.**

#### Zadnje je upisano:

#### Poslovni nastan

Broj podružnice

Naziv trgovačkog društva

Poslovna adresa

Telefonski broj

Broj faksa

Datum osnivanja

Djelatnosti

000029740614

Adria Group B.V.

Prins Bernhardplein 200, 1097JB Amsterdam

0205214777

0205214888

25.04.2014. (datum registracije: 25.04.2014.)

SBI (NKD) - šifra: 6420 - Financijska holding

društva

0

Broj zaposlenih osoba

#### Glavni poslovni nastan

Broj podružnice

Naziv

Poslovna adresa

Pravni oblik

000029740614

Adria Group B.V.

Prins Bernhardplein 200, 1097JB Amsterdam

Besloten Vennootschap [Društvo s ograničenom odgovornošću]

Podaci su obrađeni 05.01.2021. u 10.22 sati.

### Povijest

3460554584 Adria Group B.V. broj telefona: 0205214777  
Prins Bernhardplein 200 1097JB Amsterdam

**Staro registrirano ime kako je utvrđeno od 01.10.1993.**  
\*\*\*nema povijesnog izvataka za ovaj dio\*\*\*

**Stari nazivi trgovačkih društava kako su utvrđeni od 01.10.1993.**

Naziv trgovačkog društva	Adria Group B.V.
Datum upisa	25.04.2014.
Datum prestanka	05.04.2018.

**Stare adrese podružnice kako su utvrđene od 01.10.1993.**

Adresa	Prins Bernhardplein 200 1097JB Amsterdam
Datum upisa	*** nepoznat***

**Stari pravni oblici kako su utvrđeni od 01.10.1993.**

\*\*\*nema povijesnog izvataka za ovaj dio\*\*\*

**Stari opisi djelatnosti kako su utvrđene od 01.10.1993.**

Datum upisa	25.04.2014.
Opis djelatnosti	Holding društvo

**Podaci o rukovodnim osobama Rukovodne osobe koje su istupile iz društva pravne osobe**

Jedini dioničar društva:

Prezime, ime	Todorčić, Ivica / 2
Datum rođenja	02.01.1951.
Jedini dioničar društva od	25.04.2014.
Prestanak dužnosti	08.12.2015.
Direktor(i)	

Prezime, ime	Spijrdijk, Dennis / 3
Datum rođenja	17.10.1972.
Datum stupanja na dužnost	25.04.2014.
Ovlaštenost	Ovlašten za skupno zastupanje (s drugim direktorom (ima), vidi statut)
Početak (aktualnog) ovlaštenja	30.04.2015.
za zastupanje	





**Prestanak dužnosti**

15.07.2016.

**Prezime, ime**

Veerman, Jacobus Cornelis Maria / 5

**Datum rođenja**

11.02.1966.

**Datum stupanja na dužnost**

30.04.2015.

**Ovlaštenost**

Ovlašten za skupno zastupanje (s drugim direktorom (ima), vidi statut)

**Prestanak dužnosti**

11.04.2017.

**Prezime, ime**

de Lange, Albert Paul / 7

**Datum rođenja**

08.05.1985.

**Datum stupanja na dužnost**

15.07.2016.

**Ovlaštenost**

Ovlašten za skupno zastupanje (s drugim direktorom (ima), vidi statut)

**Prestanak dužnosti**

11.04.2017.

**Ostali podaci o rukovodnim osobama koje su istupile iz društva**

\*\*\*nema povijesnog izvotka za ovaj dio\*\*\*

**Pohrane**

**Opći podaci**

**Naziv**

Adria Group B.V.

**Upisan pod brojem**

60554584

**Pohrane**

**Obračunska godina**

2016

**Datum pohrane**

29.12.2017.

**Mjesec završetka fiskalne godine**

12

**Vrsta godišnjih računovodstvenih dokumenata**

Godišnji financijski izvještaj

**Datum utvrđivanja računovodstvenog dokumenta**

29.12.2017.

**Obračunska godina**

2015

**Datum pohrane**

17.02.2017.

**Mjesec završetka fiskalne godine**

12

**Vrsta godišnjih računovodstvenih dokumenata**

Godišnji financijski izvještaj



Datum utvrđivanja računovodstvenog dokumenta 15.02.2017.

Obrračunska godina

2014

Datum pohrane

14.12.2015.

Obujam

mail

Mjesec završetka fiskalne godine

12

Vrsta godišnjih računovodstvenih dokumenata

Godišnji financijski izvještaj

Datum utvrđivanja računovodstvenog dokumenta

07.12.2015.

#### Pravni podaci

Pravna osoba:

Pravni oblik

Registrirano sjedište

Prvi upis u

Poslovni registar

Datum osnivačkog akta

Datum posljednje izmjene statuta

Upisani kapital

Uplaćeni kapital

Društvo s ograničenom odgovornošću uobičajene strukture

Amsterdam

25.04.2014.

25.04.2014.

30.04.2015.

EUR 1.250.325.540,00

EUR 1.250.325.540,00

#### Ostale pohrane

Posebni depoziti na temelju

Knjige 2 BW [Građanskog zakonika]

Datum pohranjivanja: 17.02.2017.

Obrračunska godina: 2015.

Vrsta pohrane. Konsolidirani godišnji financijski izvještaj  
(čl. 408 BW [Građanski zakonik])<sup>2</sup>

## Godišnji financijski izvještaj(i)

Najnoviji godišnji financijski izvještaji društva koje  
se vodi pod registarskim br.: 60554584

Ime pravne osobe:

Adresa:

Registrirano sjedište:

Datum osnivanja:

Pravni oblik:

Adria Group B.V.

Hilmer 5

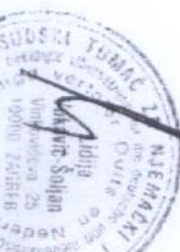
10000 Zagreb

Amsterdam

25.04.2014.

Društvo s ograničenom odgovornošću uobičajene  
strukture

Opći podaci o godišnjem financijskom izvještaju



# **Obračunska godina:**

Datum bilance:

Datum podnošenja:

Utvrdeno:

Raspodjela dobiti:

Dužina obračunske godine u mjesecima:

Zaposljenici:

100% imatelj dionica društva kćeri

Ostali udjeli

**2015**

31.12.2015.

17.02.2017.

konačno

prije

12

0

1

**2014**

3.12.2014.

14.12.2015.

konačno

poslije

12

1

## **Bilanca**

### **Obračunska godina**

Vrsta godišnjeg financijskog izvještaja:

Raspodjela dobiti:

Iznos

Valuta

**2015**

Izveštaj društva

prije

x 1

EUR

**2014**

Izveštaj društva

poslije

x 1.000

EUR

## **Imovina**

Dugotrajna financijska imovina

### **DUGOTRAJNA IMOVINA**

1.483.039.500

1.483.039.500

1.247.783

1.247.783

Potraživanja i unaprijed obračunate obveze

(odgođeni prihodi)

likvidna sredstva

### **KRATKOTRAJNA IMOVINA**

52.030

52.030

5

2

7

## **UKUPNA IMOVINA**

1.483.091.530

1.247.790

## **Obveze**

Uplaćeni kapital i upisani a neuplaćeni kapital

ostale rezerve

### **VLASNIČKI KAPITAL**

1.250.325.540

200.238.231

1.450.563.771

1.250.326

2.588-

1.247.738

dugoročni dugovi > 1 godina

kratkoročni dugovi < 1 godina

### **OSTALE OBVEZE**

32.400.000

127.759

32.527.759

52

52

52

## **UKUPNO OBVEZE**

1.483.091.530

1.247.790





**Račun dobiti i gubitka**  
**Obračunska godina:**

Vrsta godišnjeg financijskog izvještaja:

Iznos:

Valuta:

Razvrstavanje:

**2014**  
 izvještaj društva  
 x 1.000  
 EUR  
 po kategorijama

ukupno rashodi iz poslovanja  
**poslovni rezultat**

45  
**45-**

**rezultat poslovanja prije oporezivanja**

**45-**

**rezultat poslovanja nakon oporezivanja**

**45-**

izvanredni rashodi  
 saldo izvanredni prihodi/rashodi

2.543  
 2.543-

izvanredni rezultat nakon  
 oporezivanja

2.543-

**NETO REZULTAT**

**2.588-**

**Brojčani pokazatelji**  
**Obračunska godina:**

**2015**

**2014**

**Likvidnost**

current ratio (koeficijent tekuće likvidnosti)  
 quick ratio (koeficijent ubrzane likvidnosti)  
 golden balance (zlatno bilančno pravilo)

0,41  
 0,41  
 1,00

0,13  
 0,13  
 1,00

**Solventnost**

bilančni iznos/ obveze  
 vlasnički kapital/ bilančni iznos

45,59  
 0,98

23.995,96  
 1,00

vlasnički kapital/ obveze	44,59	23.994,96
<b>Rentabilnost</b>		
Rezultat poslovanja/ bilančni iznos		0,00
Neto rezultat/vlasnički kapital		0,00
<b>Ostali brojčani pokazatelji</b>		
učinak financijske poluge	0	0,00
broj zaposlenika		
Iznos:	x 1	x 1.000
Valuta:	EUR	EUR
obrotni kapital	75.729-	45-
Izvor: pohranjeni godišnji financijski izvještaji pri Gospodarskoj komori		


=====

Kraj prijevoda

*Ja, Lidija Vuković-Šoljan, stalni sudski tumač za nizozemski jezik, ponovno imenovana Rješenjem predsjednika Županijskog suda u Zagrebu, broj 4 Su-408/2019 od 11. ožujka 2019. potvrđujem da prethodni prijevod potpuno odgovara priloženom izvorniku sastavljenom na nizozemskom jeziku.*

*U Zagrebu, 14. siječnja 2021.*

*Lidija Vuković-Šoljan*  
 Stalni sudski tumač





# Bedrijfsprofiel - Adria Group B.V. (60554584)

Kamer van Koophandel, 05 januari 2021 - 10:22

## Uittreksel

KVK-nummer 60554584

Dit uittreksel bevat informatie over de vestiging; voor meer informatie kan de inschrijving van de hoofdvestiging of rechtspersoon geraadpleegd worden.

**Op 05-04-2018 is de inschrijving wegens opheffing van de vestiging ambtshalve doorgehaald.**

### Laatstelijk stond ingeschreven:

#### Vestiging

Vestigingsnummer

Handelsnaam

Bezoekadres

Telefoonnummer

Faxnummer

Datum vestiging

Activiteiten

Werkzame personen

000029740614

Adria Group B.V.

Prins Bernhardplein 200, 1097JB Amsterdam

0205214777

0205214888

25-04-2014 (datum registratie: 25-04-2014)

SBI-code: 6420 - Financiële holdings

Houdstermaatschappij

0

#### Hoofdvestiging

Vestigingsnummer

Naam

Bezoekadres

Rechtsvorm

000029740614

Adria Group B.V.

Prins Bernhardplein 200, 1097JB Amsterdam

Besloten Vennootschap

Gegevens zijn vervaardigd op 05-01-2021 om 10.22 uur.

## Historie

## woordigingsbevoegdheid

Uit functie

15-07-2016

### Naam

Geboortedatum

Veerman, Jacobus Cornelis Maria / 5

Infunctietreding

11-02-1966

Bevoegdheid

30-04-2015  
Gezamenlijk bevoegd (met andere bestuurder(s),  
zie statuten)

Uit functie

11-04-2017

### Naam

Geboortedatum

de Lange, Albert Paul / 7

Infunctietreding

08-05-1985

Bevoegdheid

15-07-2016  
Gezamenlijk bevoegd (met andere bestuurder(s),  
zie statuten)

Uit functie

11-04-2017

## Overige functionarissen gegevens Uittgetreden

\*\*\* Geen historie voor dit onderdeel\*\*\*

## Deponerings

### algemene gegevens

naam

Adria Group B.V.

ingeschreven onder nummer

60554584

### Deponerings

Boekjaar

2016

Datum deponering

29-12-2017

Maand einde boekjaar

12

Soort jaarstukken

Jaarrekening

Datum vaststelling jaarstuk

29-12-2017

Boekjaar

2015

Datum deponering

17-2-2017

Maand einde boekjaar

12



34 60554584 Adria Group B.V. telnr: 0205214777

Prins Bernhardplein 200 1097JB Amsterdam

**Oude statutaire namen zoals vastgelegd sinds 01-10-1993**

\*\*\* Geen historie voor dit onderdeel\*\*\*

**Oude handelsnamen zoals vastgelegd sinds 01-10-1993**

Handelsnaam	Adria Group B.V.
Datum ingang	25-04-2014
Datum einde	05-04-2018

**Oude vestigingsadressen zoals vastgelegd sinds 01-10-1993**

Adres	Prins Bernhardplein 200, 1097JB Amsterdam
Datum ingang	***Onbekend***

**Oude rechtsvormen zoals vastgelegd sinds 01-10-1993**

\*\*\* Geen historie voor dit onderdeel\*\*\*

**Oude bedrijfsomschrijvingen zoals vastgelegd sinds 01-10-1993**

Datum ingang	25-04-2014
Bedrijfsomschrijving	Houdstermaatschappij

**Functionarisgegevens Uitgetreden functionaris(sen) rechtspers.**

**Enig aandeelhouder:**

Naam	Todoric, Ivica / 2
Geboortedatum	02-01-1951
Enig aandeelhouder sedert	25-04-2014
Uit functie	08-12-2015
Bestuurder(s):	

Naam	Splendijk, Dennis / 3
Geboortedatum	17-10-1972
Infunctietreding	25-04-2014
Bevoegdheid	Gezamenlijk bevoegd (met andere bestuurder(s), zie statuten)

Aanvang (huidige)

30-04-2015





<b>Boekjaar:</b>	<b>2015</b>	<b>2014</b>
Balansdatum:	31-12-2015	31-12-2014
Datum deponering:	17-2-2017	14-12-2015
Vastgesteld:	definitief	definitief
Winstbestemming:	voor	na
Lengte boekjaar in maanden:	12	12
Werknemers:	0	
100% dochters:	1	1
Overige deelnemingen:		

**Balans****Boekjaar:**

Type jaarrekening:  
Winstbestemming:  
Bedrag:  
Valuta:

	<b>2015</b>	<b>2014</b>
vennootschappelijk voor		vennootschappelijk na
	x 1	x 1.000
	EUR	EUR

**Activa**

financiële vaste activa

**VASTE ACTIVA**

	1.483.039,500	1.247.783
	<b>1.483.039,500</b>	<b>1.247.783</b>

vorderingen en overlopende activa

liquide middelen

**VLOTTENDE ACTIVA**

	52.030	2
	<b>52.030</b>	<b>7</b>

**TOTAAL ACTIVA**

	<b>1.483.091.530</b>	<b>1.247.790</b>
--	----------------------	------------------

**Passiva**gestort en opgevraagd kapitaal  
overige reserves**EIGEN VERMOGEN**

	1.250.325,540	1.250.326
	200.238,231	2.588-
	<b>1.450.563,771</b>	<b>1.247.738</b>

langlopende schulden > 1 jaar  
kortlopende schulden < 1 jaar**OVERIGE PASSIVA**

	32.400,000	52
	127.759	52
	<b>32.527.759</b>	<b>52</b>

**TOTAAL PASSIVA**

	<b>1.483.091.530</b>	<b>1.247.790</b>
--	----------------------	------------------

**Winst- en verliesrekening**

**Boekjaar:**

Type jaarrekening:

Bedrag:

Valuta:

Indeling:

**2014**

vennootschappelijk

x 1.000

EUR

categoraal

som der bedrijfslasten

**bedrijfsresultaat**

45

45-

**resultaat voor belastingen**

45-

**resultaat na belastingen**

45-

buitengewone lasten

2.543

2.543-

saldo buitengewone baten/lasten

2.543-

buitengewoon resultaat na belastingen

2.588-

**NETTO RESULTAAT**

**Kengetallen**

**Boekjaar:**

**2015**

**2014**

**Liquiditeit**

current ratio

0,41

0,41

quick ratio

1,00

1,00

gouden balans

0,13

0,13

**Solvabiliteit**

balanstotaal/ vreemd vermogen

45,59

0,98

eigen vermogen/ balanstotaal

44,59

44,59

eigen vermogen/ vreemd vermogen

23.995,96

1,00

23.994,96

**Rentabiliteit**

bedrijfsresultaat/ balanstotaal

0,00



netto resultaat/ eigen vermogen

0,00

**Overige kengetallen**

hefboomeffect

0,00

aantal werknemers

0

Bedrag:

x 1

x 1.000

Valuta:

EUR

EUR

werkkapitaal

75.729-

45-

Bron: gedeponeerde jaarrekeningen Kamer van Koophandel

Ovaj prijevod sastoji se od  
2 stranice/2 lista  
Br. ovjere: 2nl/2021  
Datum: 12.012021.

OVJERENI PRIJEVOD S NIZOZEMSKOG NA HRVATSKI JEZIK  
Izvadak iz Poslovnog registra nizozemske Gospodarske komore  
za Adria Group B.V.

Lidija Vuković-Šoljan, M.A.  
stalni sudski tumač za njemački i nizozemski jezik



## Pristup izvratku - Adria Group B.V. (60554584)

Gospodarska komora, 05. siječnja 2021. - 11:06

**KvK-broj** [Broj pri Gospodarskoj komori] 60554584

### Pravna osoba

RSIN [identifikacijski porezni broj  
pravnih osoba i interesnih udruženja]

Pravni oblik

Registrirano ime

Registrirano sjedište

Poslovna adresa

Prvi upis u poslovni registar

Datum osnivačkog akta

Datum posljednje

izmjene statuta

Djelatnosti

Upisani kapital

Uplaćeni kapital

Podnošenje godišnjeg

računovodstvenog dokumenta

853959407

Društvo s ograničenom odgovornošću

Adria Group B.V.

Amsterdam

Himper 5, 10000 Zagreb, Hrvatska

25.04.2014.

25.04.2014.

30.04.2015.

SBI (NKD)- šifra: 6420 – Financijska holding  
društva

EUR 1.250.325.540,00

EUR 1.250.325.540,00

Godišnji financijski izvještaj za financijsku  
godinu 2016. podnesen je 29.12.2017.

### Jedini dioničar

Naziv

Poslovna adresa

Upisan u

AGROKOR PROJEKTI d.o.o.

Trg Dražena Petrovića 3, 0000 Zagreb, Hrvatska

Registar poslovnih subjekata

Zagreb, Hrvatska

pod brojem 080756043

08.12.2015. (datum registracije: 09.12. 2015.)

Jedini član društva (dioničar) od

### Uprava

Prezime, ime

Datum rođenja

Datum stupanja na dužnost

Ovlaštenost

Početak (aktualne) ovlaštenosti

Todorić, Ivica

02.01. 1955.

30.04.2015. (datum registracije: 30.04. 2015.)

Pojedinačno/samostalno ovlašten

11.04.2017.

1/2

Podaci su obrađeni 05.01.2021. u 11.06 sati.

Kraj prijevoda





*Ja, Lidija Vuković-Šoljan, stalni sudski tumač za nizozemski jezik, ponovno imenovana Rješenjem predsjednika Županijskog suda u Zagrebu, broj 4 Su-408/2019 od 11. ožujka 2019. potvrđujem da prethodni prijevod potpuno odgovara priloženom izvorniku sastavljenom na nizozemskom jeziku.*

*Lidija Vuković-Šoljan*  
*Stalni sudski tumač*

*U Zagrebu, 12. siječnja 2021.*

